

**Echaron abajo una casita cubierta de hiedra  
que me gustaba mirar de lejos**

*Para soprano, flauta en Sol, clarinete bajo en Si bemol, percusión y piano*

**María del Pilar Miralles Castillo**

*XXXIV Premio Jóvenes Compositores – Fundación SGAE-CNDM 2023*

**Echaron abajo una casita cubierta de hiedra**

**que me gustaba mirar de lejos**

*Para soprano, flauta en Sol, clarinete bajo en Si bemol, percusión y piano*

---

**María del Pilar Miralles Castillo**

**Duración aproximada: 11'**

Partitura transpositora

### **El texto**

El texto cantado / recitado por la soprano ha sido escrito por la misma compositora y hace referencia a los últimos vestigios de la vida rural pasada en lo que un día fueron las afueras de la ciudad, y que hoy son engullidos por las órdenes de demolición y expansión inmobiliaria de la actualizada y optimizada gran metrópoli. La vida en el campo se apaga lenta y blandamente, como lo hace esta obra.

*La echaron abajo.*

*Echaron abajo una casita cubierta de hiedra*

*que me gustaba mirar de lejos.*

*La echaron abajo,*

*antes de que pudiera acercarme para componerla.*

*Ahora sus ruinas yacen cubiertas por la nieve,*

*en medio del campo.*

*Creo que parte de la chimenea sigue en pie.*

*Quizá con componer sus ruinas baste,*

*pero considero este hecho*

*una gran pérdida.*

*Solo queda allí la luz amarillenta,*

*luz sucia que las farolas arrojan sobre la noche,*

*y que me impide ver las estrellas.*

## Instrucciones para la interpretación

### Indicaciones generales

Las **indicaciones verbales** se presentan en varios formatos:

- Texto enmarcado: indicaciones relacionadas con acciones sobre la escena.
- Texto normal: indicaciones técnicas. Las indicaciones técnicas más extensas se indican con asteriscos que conducen a un pie de página.
- Texto en cursiva: indicaciones más poéticas y de carácter. El texto recitado por la soprano también está escrito en cursiva.

Todos los instrumentos presentan en algún momento **indicaciones dinámicas entre comillas**. Estas indicaciones dinámicas se corresponden, más que con el resultado sonoro real, con la intención al emitir el sonido. Se aplican, sobre todo, a efectos (como los *whistle tones* en la flauta, los pizz. en el piano, el uso de las uñas sobre la gran cassa, etc.) y, en el caso de la soprano, a las partes de recitado, en las que la dinámica depende en gran medida del espacio del que se disponga para la interpretación.

Todos los intérpretes deberán, en algún momento de la obra, **moverse** (principalmente, salir del escenario, primero flauta y clarinete, después percusión y, por último, piano; la parte de soprano incluye otros movimientos sobre escena que se detallan en la partitura y en su sección de instrucciones). Lo único que debe tenerse en cuenta al efectuar estos movimientos es que deben ser tranquilos y silenciosos.

Los intérpretes podrán **disponerse sobre el escenario** de la forma que crean más conveniente. Hay que tener en cuenta que la soprano no necesita un lugar para la interpretación dentro del espacio que ocupe el ensemble en escena (tampoco un atril). No obstante, durante ciertos momentos de la obra (en las letras de ensayo B-C y H, respectivamente), la soprano se sentará delante de la pata del piano que da al público (suponiendo que el piano esté orientado relativamente en perpendicular al público), y se acostará debajo del piano. Es necesario dejar suficiente espacio para que la soprano sea visible y pueda moverse sin obstáculos.

Sería recomendable que todos los intérpretes dispusieran de la partitura completa para la interpretación de esta obra. Como se indica en la segunda página de la partitura general, **el pulso no es preciso** en ningún momento y no hay ninguna jerarquía métrica a pesar del uso (meramente referencial) de los compases, las líneas divisorias y la indicación metronómica. Sería mucho más efectivo que cada intérprete fuera consciente de las entradas y salidas de cada instrumento a su alrededor. La obra no requiere un/a director/a para su interpretación.

Hay, por supuesto, un margen de error en cuanto a la **duración de la obra** indicada, el cual no debería superar el medio minuto (por arriba o abajo). Dependerá de la velocidad a la que se efectúen los movimientos, del espacio disponible, del carácter de los músicos en el día de la interpretación, etc. Como se comenta en el punto anterior, la obra no cuenta con organización métrica alguna, los sonidos vienen y van, la obra comienza y termina y, mientras existe, lo hace dentro de unos límites que impiden generar expectativas, creando así un espacio en el que hallarse. La primera indicación de tempo, *lento, quieto, siempre*, define el carácter temporal de la obra al completo y representa lo que quedó después de que *echaran abajo la casita cubierta de hiedra que me gustaba mirar de lejos*.

En general, una **flecha**  indica un cambio gradual de un estado a otro, y una **línea gruesa**  indica una acción mantenida.





## Instrucciones específicas para cada instrumento

La mayor parte de estas instrucciones se señalan en cada parte en la partitura. Se ofrece aquí, no obstante, un compendio completo de las técnicas utilizadas con una descripción quizá algo más detallada:



### Soprano


La soprano varía su posición en la escena a lo largo de la obra (fuera del escenario, al fondo del escenario, sentada junto al piano, al borde del escenario y, por último, acostada bajo el piano). Sería ideal que, para una interpretación más cómoda y mayor atención a la expresión facial, mirada, etc., la parte de soprano se aprendiera de memoria. De ser esto imposible, podría plantearse el que la intérprete llevase consigo la partitura (ya que en ningún momento tendrá oportunidad de interpretar desde un atril) *cual libro o cuaderno que leer para sí*.

A partir de la letra de ensayo H, se pide a la soprano que silbe suavemente. No es lo común, pero si se diera el caso en el que la intérprete no supiera o no pudiera silbar, se optaría por emitir un sonido suave con la boca cerrada (“m”) a la misma altura. También se requiere, en otros momentos de la obra, hacer uso de la recitación (hablada) y del sonido “sh” (espirando aire como para acallar a alguien), el sonido “ih” (inspirando aire, pronunciando la vocal “i” y cerrando los dientes para una mayor fricción), ambos sin altura definida, y el sonido “m” (canto con la boca cerrada).

-  Pequeño *glissando* descendente (sin altura final determinada, ya que se utiliza para finalizar una nota y suele ir acompañado de un *diminuendo*).
-  La cabeza en aspa se utiliza para las partes recitadas (habladas) y para los sonidos sin altura definida (“sh” y “ih”).
-  La cabeza de diamante se utiliza para las notas silbadas (a partir de la letra de ensayo H). Al final de la pieza, éstas van acompañadas de una línea como esta  y que indica un sonido más débil e inestable al silbar.

### Flauta en Sol

 La cabeza de diamante se utiliza para los *whistle tones* (abreviados como *w.t.*). La técnica consiste en dirigir una columna de aire pequeña y lenta al borde exterior de la embocadura para obtener un silbido agudo, débil e inestable. Para ello, es necesario relajar la embocadura, ensanchar la apertura entre los labios y girar un poco el bisel hacia fuera. La línea  acompaña a las notas afectadas por esta técnica para indicar que la altura de los silbidos resultantes debe fluctuar libre y aleatoriamente entre los armónicos de la nota fundamental escrita, lo cual ocurrirá con la más mínima modificación del ángulo de la columna de aire o presión del aire.

-  Pequeño *glissando* descendente efectuado cerrando levemente la embocadura para terminar una nota (suele ir acompañado de un *diminuendo*).



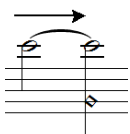
Sonido de aire con *frullato* (la duración de las figuras se indica sobre cada nota en caso de no estar clara).

## Clarinete bajo en Si bemol

El clarinete bajo sigue la denominada “notación francesa”, es decir, está escrito una novena mayor por encima del sonido real.



Sonido de aire con *frullato* (la duración de las figuras se indica sobre cada nota en caso de no estar clara).



Armónicos inferiores: pueden obtenerse al rebajar la presión del aire manteniendo la digitación de la nota superior. Se obtiene así el armónico inferior, cuya altura depende del registro de la nota superior. El armónico obtenido se indica con una cabeza de diamante. La flecha indica el cambio gradual de presión del aire, guiado también por la indicación dinámica.

## Percusión

El set de percusión incluye: vibráfono, crócalos afinados (octava central), gran cassa, tam tam (tamaño medio), y plato suspendido (tipo *crash*).

Baquetas necesarias para la interpretación: arco (para vibráfono y crócalos), maza dura de vibráfono (para crócalos), mazas blandas (para vibráfono), mazas blandas (para gran cassa), moneda (tamaño medio, por ejemplo, de 1eu; para plato suspendido y tam tam). También se pedirá rasgar con las uñas (sobre gran cassa) y percutir con un nudillo (sobre tam tam).

Al inicio de cada pasaje se indica *l.v. sempre*: se debe permitir la resonancia de cada sonido hasta que ésta se extinga por sí misma. Los silencios indican, en aquellos sonidos que requieren una acción prolongada (como el uso del arco o el redoble), el momento en que dicha acción termina, a pesar de que la resonancia se prolongue más allá de los silencios mismos.



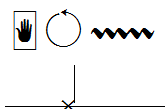
Frotar con un arco de contrabajo las láminas del vibráfono o los crócalos. También se utiliza (a partir de la letra de ensayo F) para indicar el uso de una moneda para rasgar el plato suspendido o el tam tam.



Armónico en el vibráfono: puede obtenerse al presionar con, por ejemplo, la uña de un dedo, sobre el centro de la lámina. La nota inferior indica la lámina sobre la que tocar, y la nota con cabeza de diamante indica el armónico resultante.



Redoble (sobre el vibráfono, a modo de trémolo, o sobre la gran cassa).



Rasgar sobre el parche de la gran cassa suavemente con las uñas de una mano (cuando se requiere el uso de ambas, se señalan dos manos). Los movimientos efectuados deben ser más o menos circulares y la velocidad a la que se producen depende de la dinámica (a mayor dinámica, mayor velocidad y viceversa).

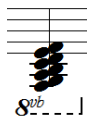
## Piano

Al igual que en la percusión, los silencios en la parte de piano indican, la mayoría de las veces, ausencia de acción, pero no silencio acústico, ya que, como el pedal *sostenuto* se mantiene durante la mayor parte del tiempo, las resonancias de los sonidos se prolongarán durante muchos de los silencios. Las notas largas y extendidas aún más por ligaduras adquieren, pues, una función de referencia visual.

La tapa del piano debe estar totalmente levantada y, si bien no es necesario quitar por completo el atril, es recomendable bajarlo del todo para poder acceder cómodamente al interior del piano. Las técnicas llevadas a cabo dentro del piano son las siguientes:

✕ La cabeza en aspa indica el uso del *pizzicato*, que consiste en puntear las cuerdas directamente en el interior del piano suavemente. En la partitura se indica si para ello se utiliza la uña o la yema del dedo en cada caso. También se indica a qué altura de la cuerda debe ser ésta punteada, y se da una referencia para encontrar la cuerda sin necesidad de preparar el piano (para los pizz. de la sección de la letra de ensayo H, se indicará la necesidad de pulsar tres teclas sin sonido para que los martillos sirvan como referencia para encontrar las cuerdas).

◊ La cabeza de diamante indica el uso de cuerdas muteadas. En este caso, la tecla es pulsada mientras, con la otra mano, se apoya suavemente la yema del dedo sobre la cuerda(s) correspondiente(s) a dicha tecla. En el caso de esta obra, se utiliza la parte de la cuerda por debajo del apagador (es decir, la zona más corta entre el apagador y el teclado, antes del cual se extiende una barra horizontal del arpa del piano). En cualquier caso, se ofrece una referencia para encontrar la cuerda sin necesidad de preparar el piano. En el caso de esta obra, la cuerda muteada va acompañada de un deslizamiento de la yema del dedo hacia arriba (hacia el apagador) y hacia abajo (hacia el teclado), que se señala en la partitura con flechas y que permite modificar levemente los armónicos obtenidos.



Este clúster indica un suave golpe sobre los bordones (las cuerdas más graves) del piano con la palma de la mano. Aunque se indique de forma diatónica, el clúster resultante será obviamente cromático. Esta técnica también se lleva a cabo aproximadamente dos octavas más arriba (sobre las cuerdas al otro lado de la siguiente barra del arpa del piano). En la partitura se indica si se percute con la palma de la mano en sentido horizontal o vertical en cada caso.

■ La cabeza cuadrada indica un golpe suave con el nudillo contra el lateral de la barra del arpa del piano. La barra en cuestión depende el modelo del piano disponible. Como se explica en la partitura: normalmente, la segunda barra del arpa en la parte más grave del piano se abre en dos. La barra a golpear sería la que esté inmediatamente a la derecha de ese ramal (suele haber, o bien dos o tres barras verticales más, o una barra más corta y oblicua antes de estas, que sería la ideal, al producir un sonido más o menos central en cuanto a registro, aunque la altura sea indeterminada).

# Echaron abajo una casita cubierta de hiedra que me gustaba mirar de lejos

## { PARTITURA TRANSPOSITORA }

El texto de la parte de soprano  
ha sido escrito por la compositora

Para soprano, flauta en Sol, clarinete bajo en Si $\flat$ , percusión y piano

María del Pilar Miralles Castillo

Duración: ca. 11'

### Lento, quieto, siempre

La soprano comenzará fuera de escena, en algún lugar desde el cual no sea visible y se le escuche "en la distancia" (las dinámicas deben ajustarse según el espacio para obtener dicho efecto). El ritmo debe ser interpretado con libertad (no hay pulso preciso).

*El silencio es importante: los sonidos se prolongan y viven en él.  
casi sin vibrato, titubeando*

"*mp*" sempre

La soprano entra en escena, si es posible, por una de las esquinas traseras, y se sienta en el suelo en esa misma zona del escenario, quizás con la espalda apoyada en la pared. El movimiento es lento, tranquilo, la expresión, de pena sosegada.

### A (senza misura)

libremente sin vibrato pequeño gliss.

"*p*"

m  
(boca cerrada)

whistle tones (w.t.)  
(fluctuar entre parciales ad lib.)

"*mf*"

### A (senza misura)

libremente

una corda  
(mantener pedal  
izq. hasta letra C)

*ppp*

*Ped. sempre \**

\* El pedal sostenuto deberá mantenerse durante toda la obra. Hay, no obstante, dos momentos en los que se produce un cambio de pedal, en los compases 14 y 36 (señalados con el asterisco característico).

**Percusión**  
Vibráfono, crócalos,  
gran cassa, tam tam,  
plato sus.(crash)

**Flauta en Sol**

**Clarinete bajo  
en Si $\flat$**

**Piano**

La soprano se levanta y se acerca al conjunto tranquilamente. Se sienta delante del piano, con la espalda apoyada en el lateral de la pata delantera del instrumento.

El compás y las líneas divisorias no indican ninguna jerarquía métrica \*

aire (sin altura definida)  
inspirar    espirar

\* El compás y las líneas divisorias se usan como referencia para la interpretación de conjunto. La indicación metronómica también es referencial: los pulsos deben interpretarse con flexibilidad, escuchando las entradas y salidas de cada instrumento.



**S.**

/ ho - ra sus rui - nas /sh/

**Fl. Sol**

sin vibrato

pequeño gliss.  
(cerrando embocadura)

**Cl. Bj.**

rebajar la presión del aire  
manteniendo la digitación  
de la nota superior, obteniendo  
así el armónico inferior.

**Perc.**

Vibráfono arco

redoble (trem.)  
(mazas blandas)

Crótalos  
(maza dura de vibráfono)

**Pno.**

(8)-----

8va-----

8va-----

pp

pppp

pppp leggiero

pp

pppp

Red. sempre

Texto recitado (simile al anterior pasaje): voz grave, pero serena, y ritmo pausado. Dinámica suave: *al estar más cerca del público, el texto es más claro a pesar de la quietud.*

sin vibrato, casi  
murmurando  
*ppp*

casi sin vib.

**"*p*"**

*...yacen cubiertas por la nieve,  
en medio del campo.  
Creo que parte de la chimenea sigue en pie.*

Qui - - zá

SUS

Esperar hasta que la soprano se siente al borde del escenario.

w.t.

casi sin vib.

Esperar hasta que la soprano se siente al borde del escenario.

"mf"

*ppp*

Esperar hasta que la soprano se siente al borde del escenario.

Vibráfono  
(sin motor)      redoble (trem.)  
(l.v. sempre)      (mazas blandas)

Crótalos  
(maza dura de vibráfono)

(vibráfono y crótales)

pizz. (m.d.)  
Puntear una de las cuerdas en el interior del piano suavemente con la uña. La cuerda debe puntearse por debajo del puente (próxima al martillo).  
Ref. La6 es la primera nota sin apagador.

... continuar rit ad. lib. hasta  
unos segundos después de  
que la soprano cese el recitado.

**C**

libremente

Esperar hasta que la soprano se siente al borde del escenario.

D

8

 $g^{va} = \dots\dots\dots$  $8va^{--}$ 

*tre corde*  
**"pp"** sempre

***pp***  
una corda  
(mantener pedal  
izq. hasta letra F)

*ppp* leggiero

*pp*

8vb  
ppp

8vb  
ppp

27

S. *ppp* *ppp* *mp* *ppp* *leggero*

→ aire (simile, espirar)

3

rui-nas

m /sh, sh, sh ... / bas-ten.

(boca cerrada)

Fl. Sol *ppp* simile pequeño gliss. sin vibrato *ppp* *pp* *ppp* frull. con aire pequeño gliss. *pp* *mp*

Cl. Bj. rebajar la presión del aire (armónico inferior) recuperar presión *pp* *ppp* *pp* *ppp* *pp* frull. con aire *pp* *pp*

Perc. simile arco *p* *ppp* *pp* Vibráfono arco *ppp* *p* *pp* *mp* cambiar a gran cassa Gran cassa (maza blanda) (l.v.) *ppp*

armónico: uña contra el centro de la lámina

Pno. *pp* *pppp* *leggero* *ppp* *ppp* *ppp*

*ppp*

\*

6

Texto recitado (simile al anterior pasaje): voz grave, pero serena, y ritmo pausado. Dinámica más suave al estar más cerca del público. La mirada apunta abajo, como hablando para sí.

Esperar hasta que flauta y clarinete salgan del escenario. La soprano puede recoger las piernas y cruzarlas o doblarlas contra el pecho (si las había dejado colgar anteriormente).

37 "p"

S. *Quizá con componer sus ruinas baste, pero considero este hecho una gran pérdida.*

Los intérpretes de flauta y clarinete se levantan tranquilamente, dejan sus instrumentos atrás y salen del escenario para no volver.

Fl. Sol

Cl. Bj.

Los intérpretes de flauta y clarinete se levantan tranquilamente, dejan sus instrumentos atrás y salen del escenario para no volver.

Perc. libremente (gran cassa)

redoble (mazas blandas) al centro

... continuar dim. hasta unos segundos después de que la soprano cese el recitado.

Esperar hasta que flauta y clarinete salgan del escenario.

libremente (durante todo el pasaje) (l.v. sempre) (maza blanda)

uñas de una mano sobre el parche: movimientos circulares (la dinámica es proporcional a la velocidad)

pppp < pp > pppp < pp > pppp

ppp

"p" "mf" "p"

E

Esperar hasta que flauta y clarinete salgan del escenario.

F

libremente (durante todo el pasaje)

Pno. *tre corde* (liberar pedal hasta el final de la pieza)

mutear cuerdas (m.d.) Deslizar suavemente la yema del dedo entre ambas cuerdas por debajo del apagador (entre el apagador y el teclado). Ref: Fa1 es la nota más grave con doble cuerda.

apagador 3 5 barra 5 3 apagador

8<sup>vb</sup>

"pp" "mp" "pp"

Red. sempre

41

Perc. (maza blanda) *ppp*

uñas sobre el parche (simile)

usar ambas manos en círculo a cada lado del parche

"p" "mf" "p" "p" "mf" "p" "mp" "f" "mp"

Pno. golpear los bordones más graves suavemente con la palma (horizontal, m.d.) (l.v.)

mutear cuerda (m.d.) (simile; Ref. Si0 es la tercera cuerda más grave)

apagador barra 3

apagador barra 5 apagador barra

8<sup>vb</sup> "p" "ppp" "p" "ppp" "pp" "mp" "pp" "p"

47

Perc. (maza blanda) *pp*

cambiar a tam tam y plato sus. (l.v. sempre)

Tam tam

golpear con el nudillo suavemente "mp" centro "p" margen

Plato sus.

"mp" centro

margen "p" centro

"p" rasgar levemente con una moneda (del centro al margen)

"p" moneda (simile)

Pno. apagador

golpear bordones con la palma (simile, m.d.) (al otro lado de la barra, palma vertical)

golpear bordones con la palma (simile, m.d.)

(8) "pp" "p" 8<sup>vb</sup> "p" 8<sup>vb</sup>

moneda (sobre el tam tam, rasgar en la parte central)

(tam tam y plato sus.)

54

**"p"**

cambiar a crótalos

Crótalos (l.v. sempre)

arco

maza dura de vibráfono

arco

maza dura de vibráfono

Perc.

golpear suavemente con el nudillo (m.d.) el lateral de una de las barras del arpa del piano \*

**"p"** **"mp"** **"p"**

Pno.

\* Normalmente, la segunda barra del arpa en la parte más grave del piano se abre en dos. La barra a golpear sería la que esté inmediatamente a la derecha de ese ramal (suele haber, o bien dos o tres barras verticales más, o una barra más corta y oblicua antes de éstas, que sería la ideal, aunque depende del piano en cuestión). El objetivo es que el timbre de dicha barra, al ser golpeada, sea el más central en cuanto a registro (aunque la altura sea indeterminada).

**G** Texto recitado (simile al anterior pasaje): voz grave, pero serena, y ritmo pausado. Dinámica muy suave: *hablando para sí más que nunca.*

Esperar a que el intérprete de percusión salga del escenario. Tras esto, la soprano vuelve la vista lentamente hacia el conjunto vacío (salvo por el pianista), se levanta, camina en calma hasta el piano y se acuesta bajo él. *Reposa*

61

S.

"pp"

Solo queda allí la luz amarillenta,  
luz sucia que las farolas arrojan sobre la noche,

pausa breve

"ppp"

susurrando  
(sin voz, solo aire)

...y que me impide ver las estrellas.

Perc.

pausa breve

golpear la barra del arpa con el nudillo (simile, m.d.)

"p"

"mp"

"p"

G

pausa breve

Pno.

pulsar teclas suavemente sin producir sonido (ref. martillos para pizz.)

(m.i.)

Esperar a que la soprano se acueste bajo el piano.

64

**H** libremente

silbando débilmente  
(el sonido no tiene que ser perfectamente estable ni totalmente limpio. El timbre puede variar y las duraciones son flexibles).

S. *"p" sempre*

pizz. (m.d.)  
Puntear la cuerda en el interior del piano con la yema del dedo. La cuerda debe puntearse aprox. un palmo por encima del apagador.

**H** libremente

Pno. *"pp" sempre*

Golpear la barra del arpa con el nudillo (m.d.)

*"p"* *"pp"*

71

**I** Los silbidos se hacen gradualmente más débiles e inestables

(senza misura)  
libremente

*"pp" sempre*

**I**

(senza misura)

El pianista debe haber abandonado el escenario antes de que suene este último silbido.

La soprano reposa a solas unos instantes más, que deberían sentirse eternos.

Cuando el sonido se haya extinguido por completo, el pianista se levanta y sale tranquilamente del escenario para no volver.

Pno. *"p"* *"pp"*